



Emmanuel

UPSTATE

WELCOME / BIENVENIDO

Second Online Worship / Segundo Servicio Online
3/30/2020

Call to Worship / *Llamado a la adoración*

PSALM 118:28-29 / SALMO 118:28-29

²⁸ You are my God, and I will give thanks to you; you are my God; I will extol you.²⁹ Oh give thanks to the LORD, for he is good; for his steadfast love endures forever!

Mi Dios eres tú, y á ti alabaré: Dios mío, á ti ensalzaré. Alabad á Jehová porque es bueno; Porque para siempre es su misericordia.

Welcome Song / Canción de Bienvenida

Sólo en Jesús / In Christ Alone

Solo en Jesús hallé el perdón,
Él es mi Luz y Salvación.
Piedra angular, mi fiel Señor,
Me guarda de todo temor.
Profunda paz, qué grande amor,
Produce en mi corazón.
Consolador, mi todo es Él,
El fundamento de mi fe.

Sólo en Jesús / In Christ Alone

In Christ alone my hope is found.
He is my Light, my Strength, my Song.
This Cornerstone, this solid ground,
firm through the fiercest drought and storm.

What heights of love! What depths of peace!
When fears are stilled, when strivings cease
My Comforter, my all in all,
Here in the love of Christ I stand.

Sólo en Jesús / In Christ Alone

El Dios de amor resucitó, Y en el sepulcro no se halló.
Vuelto a la vida es vencedor, Es proclamado Rey, Señor.
Él me libró de maldición, No hay ya más condenación.
Unido a Cristo vivo yo, Pues con su sangre me compró.

There in the ground His body lay,
Light of the world by darkness slain.
Then bursting forth in glorious day,
up from the grave He rose again!
And as He stands in victory,
sin's curse has lost its grip on me,
For I am His and He is mine,
bought with the precious blood of Christ.

PRAYER OF CONFESSION

ORACIÓN DE CONFESIÓN

Old Testament Reading / *Lectura del Antiguo Testamento*

Isaiah 35:3-6

³ Strengthen the weak hands, and make firm the feeble knees. ⁴ Say to those who have an anxious heart, “Be strong; fear not! Behold, your God will come with vengeance, with the recompense of God. He will come and save you.” ⁵ Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf unstopped; ⁶ then shall the lame man leap like a deer, and the tongue of the mute sing for joy. For waters break forth in the wilderness, and streams in the desert;

Isaías 35:3-6

³ Fortaleced las manos cansadas, afirmad las rodillas endebles. ⁴ Decid a los de corazón apocado: Esforzaos, no temáis; he aquí que vuestro Dios viene con retribución, con pago; Dios mismo vendrá, y os salvará. ⁵ Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos, y los oídos de los sordos se abrirán. ⁶ Entonces el cojo saltará como un ciervo, y cantará la lengua del mudo; porque aguas serán cavadas en el desierto, y torrentes en la soledad.

Shorter Catechism / *El Catecismo Menor*

Q. 26: How doth Christ execute the office of a king?

A: Christ executeth the office of a king, in subduing us to himself, in ruling and defending us, and in restraining and conquering all his and our enemies.

P. 26. ¿Cómo ejecuta Cristo el oficio de Rey?

R. Cristo ejecuta el oficio de Rey sujetándonos a sí mismo¹, en gobernándonos y defendiéndonos, y restringiendo y venciendo a todos sus enemigos y los nuestros.

Song of Offering / Canción de ofrenda

Cuán grande es ÉL / How Great Thou Art

Señor, mi Dios, al contemplar los cielos,
el firmamento y las estrellas mil;
al oír tu voz, en los potentes truenos
y ver brillar al sol en su cenit.

Coro: //Mi corazón entona la canción:
¡Cuán grande es ÉL, cuán grande es ÉL!//

Cuán grande es Él / How Great Thou Art

Oh Lord my God, When I in awesome wonder
Consider all the worlds thy hands have made
I see the stars, I hear the rolling thunder
Thy power throughout the universe displayed

Chorus: //Then sings my soul, my Savior, God, to Thee
How great Thou art, how great Thou art!//

Al recorrer los montes y los valles
y ver las bellas flores al pasar,
al escuchar el canto de las aves
y el murmurar del claro manantial.

Coro: //Mi corazón entona la canción:
¡Cuán grande es Él, cuán grande es Él!//

Cuán grande es Él / How Great Thou Art

When Christ shall come, with shouts of acclamation
And take me home, what joy shall fill my heart
Then I shall bow in humble adoration
And there proclaim my God, How great Thou art!

Chorus: //Then sings my soul, my Savior, God,
to Thee
How great Thou art, how great Thou art!//

© Public domain

PRAYER *ORACIÓN*

Lord's Prayer / *Oración del Padre Nuestro*

Our Father in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come, your will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil, for yours is the kingdom and the power and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos metas en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Song / Canción

Sé Tú mi visión / Be Thou My Vision

Be Thou my vision, O Lord of my heart;
Naught be all else to me save that Thou art.
Thou my best thought by day or by night,
Waking or sleeping Thy presence my light.

Oh Dios de mi alma sé Tú mi visión,
Nada Te aparte de mi corazón.
Noche y día pienso yo en Ti,
Y Tu presencia es luz para mí.

Sé Tú mi visión / Be Thou My Vision

Be Thou my wisdom and Thou my true word
I ever with Thee and Thou with me, Lord
Thou my great Father and I Thy true son
Thou in me dwelling and I with Thee one

Sabiduría, sé Tú de mi ser,
Quiero a Tu lado mi senda correr;
Yo soy Tu hijo, tenme Señor
Siempre morando en un mismo amor.

High King of heaven, my victory won,
May I reach heaven's joys, O bright heav'ns son,
Heart of my own heart, whatever befall,
Still be my vision, O ruler of all.

Oh, Rey de gloria, del triunfo al final,
Guíame al cielo, Tu hogar;
Luz de mi alma, Dueño y Señor,
En vida o muerte, sé Tú mi visión.

New Testament Reading / *Lectura del Nuevo Testamento*

ACTS 3

1. Now Peter and John were going up to the temple at the hour of prayer, the ninth hour. 2 And a man lame from birth was being carried, whom they laid daily at the gate of the temple that is called the Beautiful Gate to ask alms of those entering the temple. 3 Seeing Peter and John about to go into the temple, he asked to receive alms. 4 And Peter directed his gaze at him, as did John, and said, "Look at us." 5 And he fixed his attention on them, expecting to receive something from them.

Hechos 3

1. Pedro y Juan subían juntos al templo a la hora novena, la de la oración. 2 Y era traído un hombre cojo de nacimiento, a quien ponían cada día a la puerta del templo que se llama la Hermosa, para que pidiese limosna de los que entraban en el templo. 3 Este, cuando vio a Pedro y a Juan que iban a entrar en el templo, les rogaba que le diesen limosna. 4 Pedro, con Juan, fijando en él los ojos, le dijo: Míranos. 5 Entonces él les estuvo atento, esperando recibir de ellos algo.

New Testament Reading / *Lectura del Nuevo Testamento*

⁶ But Peter said, “I have no silver and gold, but what I do have I give to you. In the name of Jesus Christ of Nazareth, rise up and walk!” ⁷ And he took him by the right hand and raised him up, and immediately his feet and ankles were made strong.

⁶ Mas Pedro dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda. ⁷ Y tomándole por la mano derecha le levantó; y al momento se le afirmaron los pies y tobillos;

Closing Song / *Canción de despedida*

Poderoso / You are Stronger

Su amor me alcanzó, en la cruz por mí murió.
Mi pecado Él llevó, con poder resucitó.

Faithfulness none can deny;
Through the storm and through the fire.
There is truth that sets me free:
Jesus Christ who lives in me!

Coro: Poderoso, poderoso,
me libraste, me salvaste.
Está escrito has vencido;
Cristo, Tú eres Señor.

No beginning and no end.
You're my hope and my defense.
You came to seek and save the lost.
You paid it all upon the cross.

Coro 2: You are stronger, You are stronger.
Sin is broken. You have saved me.
It is written: "Christ is risen".
Jesus, You are Lord of all!

Poderoso / You are Stronger

///Que tu nombre sea exaltado,
sea exaltado, sea exaltado. /// **(Coro)**

Coro: Poderoso, poderoso,
me libraste, me salvaste.
Está escrito has vencido;
Cristo, Tú eres Señor.

You are stronger, You are stronger.
Sin is broken. You have saved me.
It is written: "Christ is risen".
Jesus, You are Lord of all!

**TODAY'S SERMON:
THE OPEN KINGDOM AND
THE NINTH HOUR**

**SERMÓN DE HOY:
EL REINO ABIERTO
Y LA HORA NOVENA**

Announcements / *Anuncios*



Emmanuel

UPSTATE

WE HOPE TO SEE YOU ONLINE NEXT SUNDAY /
ESPERAMOS VERLO EL PRÓXIMO DOMINGO
EN LINEA NUEVAMENTE

BENEDICTION AND DISMISSAL / *BENDICIÓN Y DESPEDIDA*

Numbers / *Números* 6:24-26